



# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ 在日本トルコ人留学生会

## BÜLTEN - 会報

Sonbahar 2000 - 2000年秋号

### Türkiye Cumhuriyeti Büyükelçisi Yaman Başkut

Japonya Türk Öğrenciler Derneği, kuruluşundan bu yana öğrencilerimiz arasında dayanışmanın ve yardımlaşmanın temelini oluşturmaktadır. Şahsen yüksek öğrenimini yurtdışında yapmış bir kişi olarak özellikle yabancı bir ülkede bir öğrencinin karşılaşabileceği zorlukları gayet iyi biliyorum. Sizin yaşadığınız güçlükleri diğer arkadaşlarınızın yaşamaması için onlarla tecrübelerinizi paylaşmanız, rehberlik etmeniz ve bunu başarılı bir organizasyon içinde yürütmeniz takdire şayan, uyar bir davranıştır.

Faaliyetleriniz arasında yer alan aylık seminerlerin bilgi ve görüş alışverişine zemin oluşturan, entellektüel birikiminize katkı sağlayan bir forum olduğunu memnulukla izliyorum. Yönetim kurulunuzun oluşturulmasında izlediğiniz demokratik metodların derneğinizin itibarını sağlamlaştıran bir unsur olduğunu ifade etmek istiyorum. Bu etkinliklerin yanısıra ülkemize ve kendi insanımıza olan duyarlılığınızın göstergesi olarak depremzedelerimize yardım amacıyla gerçekleştirdiğiniz faaliyetler Büyükelçiliğimiz ve Japonya'daki tüm Türk camiasının kıvanç kaynağı olmuştur.

Tarihte olduğu gibi günümüzde de ülkeler amansız bir gelişme yarışındadır. Bu yarışta bilgiye en çabuk ulaşan ve en iyi değerlendiren başarılı olacaktır. Dünyanın en büyük ikinci ekonomisi ve teknolojiye dünya liderlerinden biri olan Japonya'nın tecrübelerinden, çalışma disiplininin çıkartılacak önemli dersler vardır. Bunu yapabilmek ve Türkiye'mizin hizmetine sunmak Japonya'daki Türk öğrencilerin asli görevlerindedir.

Verilen her master tezinin, başarı ile bitirilen her doktoranın, yapılan her araştırmanın sadece şahsınızın değil aynı zamanda Türkiye'mizin hanesine yazılan bir artı değer olduğu bilinciyle, ülkemizin parlak geleceğinin günümüzdeki temsilcileri olan sizleri çıkarttığımız bu yeni bülten nedeniyle tebrik ediyor, başarılarınızın devamını diliyorum.

在日本トルコ人留学生会は結成からこのかた、学生諸君の間に連帯と相互援助の基礎を築いています。私個人も高等学業を国外で修めており、異国においてならでの、学生が遭遇しうる苦労は至ってよく承知しています。皆さんが体験した困難を、他の仲間たちが体験せずに済むよう、皆さんの経験を彼らと分かち合い、彼らに道を教え、それをいい組織の中で実行していくことは、評価に値する、立派な態度であります。

皆さんの諸活動の中には月例セミナーがありますが、これは知識や意見の交換の基を成し、皆さんの知的蓄積に貢献するものとして、私も満足感をもってみつめております。執行部の編成に当たっては民主的な手法を採用され、これは貴団体の尊ばしさをより確かなものにする要素だと思えます。こういった活動の傍ら、我が国及び我が国の人々に対する真摯で細やかな気持ちの現れとして、地震の被災者に対する援助目的で皆さんが行われた活動は、当大使館及び日本に在住するの全トルコ人社会の誇りとなりました。

過去の歴史においてと同様、今日も世界の各国は、容赦なき発展競争にしのぎを削っています。この競争におき、最も速く情報をつかみ、最もうまく活用できる国こそが、成功を修めていくのです。日本は世界第2の経済大国であり、技術面でも世界のリーダーの一員です。その日本の経験や勤労規範からは、重要な教訓を学び取れます。これを実行でき、私たちのトルコに対する奉仕につなげるからこそ、在日本トルコ人留学生の本来の任務のひとつなのです。

提出される修士論文、優秀な成績で修められる博士号、行われる研究のひとつひとつは、皆さん個人のものだけではなく、私たちのトルコに対して付される不可価値であるという認識に基づき、我が国の輝かしい将来の今日の代表者である皆さんを、この新たな広報誌を刊行されたことにより祝福し、これからもご成就されていくことを願っています。

駐日トルコ大使  
ヤマン・パシクット

# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## Onursal Üye Prof. Dr. Mete Tuncoku'nun Mesajı

Bir yıl için geldiğim Japonya'da tanıştığım en güzel ve anlamlı olaylardan birisi, Japonya Türk Öğrenciler Derneği'nin kurulup faaliyete geçmesidir. Sayıları giderek artan Türk öğrenciler arasında iletişim kurarak, çok değerli bir bilgilendirme, dayanışma ortamı ve olanağı sağlayacağına inandığım bu dernek; zaman içinde önemli ve etkili görevler gerçekleştirecektir. Sadece Türk öğrenciler arasında değil, aynı zamanda Japon gençleri ve diğer ilgili kuruluşlarla da ilişkiye girerek, ülkelerimiz arasında varolan dostluk bağlarının, gerçekçi temeller üzerinde ve güçlenerek gelişmesinde, etkili olabileceğinize inanıyorum..

İlk sayısını çıkarttığınız, Türkçe ve Japonca yayınlanacak Bülten, bu yolda atılmış önemli bir adımdır. Sizlere hem Japonya'daki çalışmalarınızda, hem de Dernek bünyesinde gerçekleştireceğiniz etkinliklerde başarılar diliyorum. Bu çabalarınızda, benim yapabileceğim birşey olursa, her zaman seveceğim gerçekleştirmeye çalışırım.

En iyi dilek, selam-sevgi ve saygılarımla.

## Japonya Türk Öğrenciler Derneği Başkanı Alper Akdağ'ın Mesajı

Japonya Türk Öğrenciler Derneği'nden  
HERKESE MERHABALAR!

1999 yılı başında kurulan derneğimizin hizmetlerinden birisi olan bu bültenimizi sizlerin yardımı ve desteği ile çıkartmış olmaktan büyük bir mutluluk duyuyoruz.

Japonya'da öğrenim gören öğrenciler arasındaki iletişimi canlandırma ve öğrencilerin birbirlerine her konuda destek olmasını sağlama amaçları ile kurduğumuz derneğimizin faaliyetleri giderek çeşitlenmekte ve artmaktadır. Detaylı bilgilerini bülten içinde bulabileceğiniz, Türkiye'ye ve Türkçe'ye ilgi duyan Japon öğrencilerle Türk öğrencilerin tanışma toplantısı, Türk öğretim üyeleri ve öğrencileri sohbet toplantısı, aylık seminerlerimiz ve diğer etkinliklerimizle hem Japonya'da hem de Türkiye'de adımızı duyurabilme imkanına kavuştuk. Siz, üyelerimizin desteği ile, derneğimizin varlığını güçlendirmek ve etkinliğini artırmak, bundan sonra da, en büyük çabamız olacaktır.

Japonya'daki Türk öğrencilerinin birlikteliğinin bir sembolü olan derneğimizin çıkardığı bu bülteni de, web sayfamız ve e-mail listemiz gibi, aramızdaki iletişimin bir aracı olmasını temenni eder, hepinize başarılı ve sağlıklı günler dileriz.

先般1年間の予定で来日しておりましたが、この間出遭った最も素晴らしく、最も意義ある出来事の一つこそが、在日本トルコ人留学生会が結成され、活動開始の運びとなったことでした。トルコ人留学生の数は着実に増えており、貴団体はそうした仲間同士のコミュニケーションをはかりながら、非常に貴重な情報伝達・連帯の環境や機会を作っていくものと信じています。そしてやがて、重要かつ効果的な任務を果たすことになりましょう。トルコ人留学生同士のみならず、日本の若者たちやその他関連する諸組織とも連携しながら、両国間の友好の絆が現実的な基盤のもと、強まりながら伸びてゆくのに、皆さんには力になっていただけのもので信じています。

今回皆さんが第1号を刊行された広報は、トルコ語・日本語の双方で出版されるものですが、この道における重要な歩みです。日本でのご学業、及び貴団体で実現なさっていくご活動に対し、ご成就をお祈り申し上げます。皆さんのご活動に際し、私に何か出来ることがありましたら、いつでも喜んでお力添えになりたいと思います。

最も善き願い、そして皆さんへのご挨拶と愛情、敬意を込めて。

## 名誉会員 メテ・トゥンジョク教授のメッセージ

在日本トルコ人留学生会より  
皆さん、こんにちは！

去る1999年の初め、僕らのトルコ人留学生会は結成されました。その活動のひとつがこの冊子であり、皆さんの暖かいご協力とご支援を受けて、このたび発刊の運びとなりました。一同、とても嬉しく思っています。

僕らの留学生会は、日本で就学しているトルコ人留学生同士のコミュニケーションをより活発にさせ、あらゆる事柄におき、お互いに支え合っていくこととの目的で結成されたものです。活動は次第に多岐にわたるようになり、また増えています。詳しくは冊子の中でご覧いただけますが、トルコ・及びトルコ語に関心のある日本人学生とトルコ人留学生が知り合えるための集会、トルコ人の先生方と留学生との懇話会、月間セミナー、その他の活動を以って、日土両国で僕らの名前を知っていただくことができました。メンバー各位の支えにより、留学生会の存在をより確かなものにさせ、活動を増やしていくことは、今後も引き続き僕らが最も努力していく点となるでしょう。

この冊子は在日本トルコ人留学生会が皆一体であることのシンボルであり、ホームページ並びにEメールリストと同様、仲間同士のコミュニケーションの一媒体となることを願い、皆さんにご成就とご健康の日々をお祈りします。

## 在日本トルコ人留学生会 会長アクダー・アルペル

# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## Japonya'ya İlk Gelindiğinde Yapılacaklar Hazırlayan: Barış Aruk

Japonya'ya turist olarak değil de uzun süreli kalmak için geldiğinde bazı formalitelerin yerine getirilmesi ve birtakım sosyal hizmetlerden yararlanmak için yapılması gereken bazı işlemler vardır. Bunları şu şekilde sıralayabiliriz;

1. 'Alien Registration': Geldikten sonra 90 gün içinde oturduğunuz yerin bağlı olduğu belediyeye, 'municipal office', oturma izni için başvurmanız gerekmektedir. Başvuru sonucu size devamlı yanınızda bulundurmanız gereken 'Alien Registration Card' verilecektir.
2. 'National Health Insurance': Tüm yabancı öğrenciler ulusal sağlık sigortasına girmek zorundadırlar. Bu sigorta sağlık giderlerinizin yüzde 70-80 kadarını karşılamaktadır. Bunun başvurusu da belediye ofisinde yapılmaktadır.
3. Banka hesabı açılması: Bursunuzun yatırılması, kira, telefon ücretleri gibi her türlü ödemeleriniz için banka hesabı açtırmanız gerekecektir. Bunun için Sanwa, Dai-ichi Kangyou, Sakura, Tokyo Mitsubishi, Fuji gibi bankalara 'Alien Registration Card' ve pasaportunuzla birlikte başvurabilirsiniz.
4. Türkiye Büyükelçiliği: Japonya'ya geldikten sonra takip etmeniz gereken askerlik, TCMEB'na öğrenciliğinizi tanıtmaya gibi işlemlerinizi için Tokyo'daki büyükelçiliğe gidip kendinizi tanıtmamızda azami fayda vardır. Bu şekilde Japonya'da gösteren Türk dernek ve kurumlarını öğrenmeniz size özellikle ilk zamanlarınızda karşılaşılabileceğiniz sorunlar karşısında yardımcı olacaktır.

## Askerlik İşlemleri Hazırlayan: Murat Ö. Karadeniz

Yurt dışında öğrenci olan ya da olmayı planlayan ilgili arkadaşların dikkat etmesi gereken bir konu da askerlik işlemleridir. Askerlik işlemlerini tamamlamak için dikkat edilmesi gereken birkaç önemli noktaya burada değinmek istiyorum. Türkiye'den ayrılmadan önce yapmamız gereken bazı işlemlerin yansıma, Japonya'da iken de dikkat etmemiz gerekli birkaç işlem var.

Japonya'daki elçiliğimizde (öğrenciliği tanınmış olanlar) büyükelçiliğimiz aracılığı ile askerlik erteleme işlemini yaptırırlar. Öğrencilerin askerliklerinin ertelenebilmesi ve harçsız olarak pasaport işlemlerinin büyükelçiliğimiz tarafından yapılabilmesi için öğrenciliklerinin T.C. Milli Eğitim Bakanlığınca tanınması gerekmektedir" bilgisi yer almaktadır.

Milli Eğitim Bakanlığınca öğrenciliğimizin kabul edilmesi için ise aşağıdaki belgeler yurt içinde ilgili bakanlığa, yurt dışında ise de büyükelçiliğe teslim edilmelidir:

- Başvuru dilekçesi
- Okul kayıt belgesi
- Nüfus cüzdanı örneği
- İstifa belgesi (devlet memurları için)
- Pasaportun işlem görmüş sayfalarının fotokopisi
- Diploma
- ÖSYM sonuç belgeleri
- Askerlik durum belgesi
- 8 adet fotoğraf

Eğer başka bir sebeple askerlik durumunuz tecilli ise, özel öğrenciliğin tanınması için bu tecilin kaldırılıp vakit kaybetmeden yukarıdaki işlemler yapılmalıdır. Belgeleri tamamladıktan sonra elçilikten alacağımız formları da ekleyerek yine elçiliğe ibraz ettikten sonra başvurumuz işleme konulacaktır.

Askerlik işlemlerini tamamlamadıkları ya da geç yaptıkları için sorun yaşayan hatta eğitimini yarıda kesmek zorunda kalan arkadaşların olduğunu da belirterek bu konuda dikkat edilmesi gerektiğini birkez daha vurgulamak istiyorum.



# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## Pazar Seminerleri Üzerine Hazırlayan: İnan Öner

1999 yılı Mayıs ayında yaptığımız ilk toplantıdan beri ilke olarak her ayın ilk pazar günü dernek etkinlikleri çerçevesinde çeşitli seminerler düzenleye geldik.

Bu seminerleri başlatmamızdaki amaç, topluca "Japonya Çalışmaları" diye adlandırabileceğimiz, Japon dili, edebiyatı, Japonya tarihi, ekonomisi ve politikası alanlarında çalışan öğrenci ve araştırmacıların araştırmalarını Türkçe sunup tartışabilecekleri bir ortam oluşturmak ve aynı zamanda farklı uzmanlık alanlarından öğrencilerin bu çalışmalardan haberdar olmalarını sağlamaktır.

Bilindiği gibi, "Japonya Çalışmaları" ülkemizde genç ve gelişmekte olan bir alan. Yol gösterici nitelikteki ana kaynaklar Japonca, İngilizce, Almanca vb. dillerde mevcut ancak. Bu bağlamda biz öğrencilerin Türkçe sunuş yapabilecekleri bir ortamın önemine inanıyoruz. Böylesi sunuşlar şu anda ivedilikle gereksinim duyduğumuz terim dağarcığını hazırlama çabasına hız katıyor çünkü. Bir anlamda düzenleye geldiğimiz seminerler, Japonya'yı, J

ortamı, bir deney mekanı oldu diyebiliriz. Aynı zamanda çalışmalarımızı başkalarının soru ve eleştirilerine açmak, o soru ve eleştirilerle zenginleşmek adına apayrı bir hazza da tattık.

Bir yılı aşkın süredir Japon dili, edebiyatı, Japonya tarihi, eğitim sistemi Japonca öğretimi, Japon toplumu vb. konularda 15 ayrı seminer düzenledik. Ayrıca bu seminerlerden üçünü geçirdiğimiz deprem faaliyetine ayırdık.

Dileğimiz pazar seminerler haline gelmesi....

1999年5月に開いた最初の集まり以来原則として毎月第1日曜日に会の活動の一環として様々なセミナーを行ってきました。

このセミナーを始めた当初の目的は、一般に「日本研究」と言われる、日本語・日本文学・日本史や日本経済・政治といった分野で研究を進めている大学院生や研究者がその研究をトルコ語で発表・議論する場をもつことであり、同時に異なった専門分野に属している学生が互いの研究を知らせていくのを可能にすることでした。

ご存知のように「日本研究」は、我が国において新しく発展中の分野です。入門書や参考書の多くは日本語、英語、独語などによって書かれています。この文脈で学生達のトルコ語で発表を行う場の重要性を信じています。これらの発表は、私たちがボキャブラリーを豊かにしようとしていく上でも役立ちます。行ってきたセミナーはある意味で日本を、日本文化や社会をトルコ語で理解しトルコ語で議論することにむけての一つの練習の場、実験の場になったといえます。同時に自分たちの研究を発表し、他者の質問や批判を受けたりすることも異議ある成果です。

この間に様々なテーマにわたって12度のセミナーを開きました。

日曜セミナーが会の伝統になっていくことを願って.....



日曜セミナーについて  
イナン・オネル

# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## Etkinlikler ve Pazar Seminerleri 活動及び日曜セミナー

- 19.Şubat.1999  
平成 11 年 2 月 19 日 T.C.Tokyo Büyükelçiliğinde açılış resepsiyonu  
トルコ共和国大使館において結成記念式典
- 9.Mayıs.1999  
平成 11 年 5 月 9 日 Sosyal bilim konuları üzerine çalışan öğrencilerin ortak toplantısı  
文系・社会系 の研究をしている学生の合同会議
- 30.Mayıs.1999  
平成 11 年 5 月 30 日 Türk ve Japon öğrencilerin tanışma toplantısı  
トルコ人留学生と日本人学生の交流会議
- 6.Haziran.1999  
平成 11 年 6 月 6 日 Salih Kirazoğlu'nun "Türkler için seçmeli olarak Japonca dersinin tasarım çalışması" konulu semineri  
サーリヒ・キラズオウル氏のセミナー「トルコ人のための日本語授カリキュラム」
- 27.Haziran.1999  
平成 11 年 6 月 27 日 Türk öğrenci ve öğretim üyeleri tanışma toplantısı  
トルコ人留学生と日本研究に携わるトルコ人教官の交流会議
- 4.Temmuz.1999  
平成 11 年 7 月 4 日 Fatih Alagöz ün "Japon liselerine genel bir bakış" konulu semineri  
ファーテイヒ・アラギョズ氏のセミナー「日本の高校について」
- 8.Ağustos.1999  
平成 11 年 8 月 8 日 İnan Öner'in "Modern Japon Edebiyatı Üzerine" konulu semineri  
イナン・オネル氏のセミナー「近代日本文学について」
- 5.Eylül.1999  
平成 11 年 9 月 5 日 Can Erkin'in "Sömürgecilik çağında Japonya; Avrupalı'larla ilk ilişkiler" konulu semineri  
ジャン・エルキン氏のセミナー「植民地主義時代の日本; ヨーロッパ人との最初の交流」
- 3.Ekim.1999  
平成 11 年 10 月 3 日 İnan Öner'in sunduğu "Deprem izlenimleri ve slaytları gösterimi"  
イナン・オネル氏の発表「大地震現場報告及びスライド上映」
- 7.Kasım.1999  
平成 11 年 11 月 7 日 Deniz Bökesoy'un "Türkçe ve Japonca karşılaştırılabilir mi?" konulu semineri  
デニズ・ボケソイ氏のセミナー「トルコ語と日本語は比較可能なのか」
- 12.Aralık.1999  
平成 11 年 12 月 12 日 Dernek Genel Kurulu  
総会
- 9.Ocak.2000  
平成 12 年 1 月 9 日 Tolga Önal'ın "1999 Kocaeli Depremi-Japon Mimarlık Enstitüsü ile yapılan inceleme" konulu semineri  
トルガ・オナル氏のセミナー「1999年コジャエリ地震に関して日本建築学会とともに行われた調査」
- 6.Şubat.2000  
平成 12 年 2 月 6 日 Keiko Nonaka'nın "Bir Japon gözü ile Türkiye ve Türkler, Japonya ve Japonlar" konulu semineri  
野中恵子氏のセミナー「一人の日本人の目で見たトルコとトルコ人・日本と日本人」
- 5.Mart.2000  
平成 12 年 3 月 5 日 Can Erkin'in "19. yy'da Japonya ve Batı" konulu semineri  
ジャン・エルキン氏のセミナー「19世紀の日本と西洋」
- 2.Nisan.2000  
平成 12 年 4 月 2 日 Ebru Saitoğlu'nun "Tercümanlık Üzerine" konulu semineri  
エブルー・サーイットオウル氏のセミナー「翻訳・通訳について」
- 14.Mayıs.2000  
平成 12 年 5 月 14 日 Dr. Mehmet Ölmez'in "Türkçe'nin tarih boyunca gelişimi ve akrabaları" konulu semineri  
メフメット・オルメズ氏のセミナー「トルコ語の歴史的発展とその周辺諸語」
- 18.Haziran.2000  
平成 12 年 6 月 18 日 Müge Kökten'in "Japon politikasının dün ve bugün" konulu semineri  
ミュゲ・オクテン氏のセミナー「日本の政治の過去と現在」
- 9.Temmuz.2000  
平成 12 年 7 月 9 日 Barış Aruk ve Tuğser Sarıunal'ın "Elektrik Mühendisi Gözüyle Robot Bilimi" konulu semineri  
バルシュ・アルック氏とトゥセル・サルウナル氏のセミナー「電気技師からみたロボット学問」
- 13.Ağustos.2000  
平成 12 年 8 月 13 日 "Japonya'da karşılaştığımız sorunlar ve çözüm yolları" konulu tartışma toplantısı  
「日本で経験した問題とその解決方法」について討論会
- 24.Eylül.2000  
平成 12 年 9 月 24 日 İnan Öner'in "Depremlerin 1. yıldönümünde yeniden kuruluş sürecinde gelinen nokta -Temmuz-Ağustos  
afet bölgesi izlenimleri-" konulu semineri  
イナン・オネル氏のセミナー「大地震一周年、復興現状 7-8 月にかけての被災地をあるいて」

# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## Japonya'da Türk Yemeği Hazırlamak İçin Hazırlayan: Deniz Bökesoy

Bu yazı, Japonya'ya gelirken taşıma hakkı olan 20 kilonun 5'ini peynir ve zeytine ayıran bir arkadaşımıza adanmıştır.

Japonya'da her birimiz, birbirinden oldukça farklı dallarda öğrenim görüyor, araştırma şama ayak uydurma çabamız. Bu çabada japon mutfağına özgü tatları denemenin özel bir yeri olduğuna inanıyorum. Ancak bu, alıştığımız tatlardan tamamıyla vazgeçmek anlamına gelmiyor. Türk tadını özleyenlere veya dostlarına tanıtmak isteyenlere müjde: Japonya'da güllaç da yapabilirsiniz, humus da!

Aşağıda Japonya'da fazla zorluk çekmeden edinebileceğiniz bazı malzemelerin (Japonca isimleriyle beraber) bir listesini sunuyorum. Şimdiden hem elinize sağlık hem de afiyet olsun.

**Baharatlar:** Tarçın (シナモン), kekik (オレガノ), nane (ミント), karabiber (コシヨー), kimyon (クミン), maydanoz (パセリ; Japonya'da maydanoz hem kuru hem de taze satılıyor, taze satılan maydanozun görünüşü sizi yanıltmasın, tadı aynı. Türkiye'de bulunan düz yapraklı maydanozu italyan maydanozu adı altında bulabilirsiniz, ancak fiyatı daha yüksektir), karanfil (クローブ), defne (ローレル), fesleğen (バジル), kırmızı biber (パプリカ)

**Bitkisel çaylar:** Kuşburnu (ローズヒップ), papatya (カモミール)

**Mercimek ve baklagiller:** Kırmızı mercimek (レッドレンティル), yeşil mercimek (レンズ豆), nohut (ガルバンゾー), börülce (黒目豆)

**Diğer:** Beyaz peynir (フェタチーズ), kereviz (セロリ), çamfıstığı (松の実), tahin (クリーム状ごま), ırmik (セモリナ), mısır nişastası (コーンスターチ)

この話を、日本に来る時、20キロの重量制限があるのに、チーズとオリーブを5キロも持ってきたある友達にさげます。

私たちは日本にいて、様々な分野で勉強したり研究したりしています。専門が異なっても、共通点は日本を知り、ここでの生活に慣れ親しむことです。日本の味を試してみることはこの慣れ親しむことへの一歩だと思えます。しかしこれは今まで慣れてきた味を忘れることではありません。トルコの味を懐かしむ人、または友達に味見してもらいたい人にいい知らせです：日本でもギュラチやフムスのような様々な料理を作れますよ！

以下は日本で手に入れやすい料理のリストです。

**スパイス:**シナモン、オレガノ、ミント、コシヨー、クミン、パセリ(日本ではパセリが生のままでも売っていますが、ただし形が違います。トルコにあるのと同じものを探すなら、ここでの名前はイタリアンパセリといいます。)、クローブ、ローレル、バジル、パプリカ

**ハーブティー:**ローズヒップ、カモミール

**レンティルと豆:**レッドレンティル、レンズ豆、ガルバンゾー／エジプト豆、黒目豆／ササゲ豆

**他のもの:**フェタチーズ、セロリ、松の実、ゴマペースト、セモリナ、コーンスターチ

日本でトルコ料理を作るために  
デニズ・ボケソイ

# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## Türk-Japon Kardeş Şehirleri



Giresun - Sagae  
ギレスン - 寒河江市

Kiraz üretim alanlarının  
bulunması nedeniyle  
さくらんぼの産地  
(1998)

İstanbul - Shimonoseki  
イスタンブール - 下関市

Boğaz ve köprü şehirleri  
olması nedeniyle  
海峡と橋の街  
(1972)

Atakent - Kushimoto  
アタケント - 串本町

Ertuğrul gemisinin battığı  
bölgeye benzerlik nedeniyle  
エルトゥールル号遭難の地  
(1964)

Yalova - Tonami  
ヤロヴァ - 砺波市

Lale yetiştirme  
alanları nedeniyle  
チューリップの産地  
(1989)

Mersin - Kushimoto  
メルシン - 串本町

Ertuğrul gemisi şehitleri  
anısına yapılan anıtlarının  
bulunması nedeniyle  
エルトゥールル号  
追悼碑  
(1975)



トルコと日本姉妹都市



# JAPONYA TÜRK ÖĞRENCİLER DERNEĞİ

## 2000 Yılı Japonya Türk Öğrenciler Derneği Yönetim Kurulu Üyeleri 2000年度 在日本トルコ人留学生会運営委員会

Japonya Türk Öğrenciler Derneği yönetim kurulu üyeleri, her yıl aralık ayında yapılan genel kuruldaki seçimlerle belirlenir. 2000 yılı üyeleri, 12.Aralık.1999 tarihindeki genel kurulda yapılan seçimlerle iş başına gelmişlerdir. Aşağıdaki tablodan da görüldüğü gibi, Yönetim Kurulu yedisi asil biri yedek olmak üzere toplam sekiz üyeden oluşmaktadır. Her ay düzenli olarak toplanan yönetim kurulu, yaptığı toplantılarda gelecek faaliyetlerin belirlenmesi, yapılan aktivitelerin değerlendirilmesi, üye öğrencilerden veya diğer ilgili kişilerden derneğe gelen taleplerin incelenmesi ve yapılacakların belirlenmesi gibi bir çok konuda karar vermektedir. Bu toplantıların yanı sıra, tüm YK üyelerinin üye olduğu bir e-maillleşme hattı olup, günlük gelişmeler üzerinde de devamlı görüş alışverişinde bulunmaktadırlar. Yönetim Kurulu, üyelerinden gelen her türlü öneriye açık olup, üyelerin sorunlarına yardımcı olmak için çaba harcamaktadır.

在日本トルコ人留学生会運営委員は、毎年12月に行われる総会で選挙を行い選出される。2000年度の運営委員は1999年(昨年)12月12日の総会の選挙で選ばれた。運営委員会は下記の通り、補足委員1人を含む8名から構成されている。月次の運営委員会では、今後の活動内容の決定、過去の活動の反省、会員または関係者から寄せられる様々な問い合わせ等に対応するなど、その活動は多岐にわたっている。その他に、YK会員専用のEメールで頻繁に情報交換を行っている。また、運営委員会は会員の全ての意見に対してオープンであり、また会員の抱える問題にも誠意を持って対応する。

Ünvan 役職	Görevli Kişi 氏名	Telefon No 電話番号	E-mail adresi E-メールアドレス
Başkan 会長	Alper Akdağ アクター・アルヘル	090-4713-6602	aakdag@ieee.org
Başkan Yard. 副会長	Murat Karadeniz カラテニス・ムラット	090-4410-2159	mkdeniz@hotmail.com
Muhasip 会計委員	Barış Aruk アルック・バルッシュ	090-1708-2159	barisaruk@hotmail.com
Sözcü 広報委員	İnan Öner オネル・イナン	090-9974-6321	inanoner@hotmail.com
Denetçi 監査委員	Serkan Anılır アヌル・セルカン	090-4176-6835	anilir@hotmail.com
Üye 委員	Deniz Bökesoy ビョケソイ・テニス	090-9802-3024	dbekesoy@hotmail.com
Danışman 相談役	Keiko Nonaka 野中 恵子	090-1884-4836	brb03504@nifty.ne.jp
Yedek Üye 補足委員	Murat Gel ゲル・ムラット	090-1263-5716	gel@lion.leopard.t.u-tokyo.ac.jp

Tercüme : Keiko Nonaka, İnan Öner,  
Deniz Bökesoy, Yuko Omagari  
Grafik Tasarım : Alper Akdağ, Serkan Anılır

Dernek E-mail : [dernekjp@hotmail.com](mailto:dernekjp@hotmail.com)  
Web Sayfası : [www.angelfire.com/ms/turkiyejp](http://www.angelfire.com/ms/turkiyejp)